

## More LeChayim

### מורה לחיים

Paroles : Banyon Amir

Musique : Banyon Amir

Chorégraphie : [Biton Gadi](#) - 1999

### מורה לחיים

כל חיי אתה היית לי מורה  
את הדרך בחסדך הראית לי  
האמת שלך תמיד אצלי בלב  
גם אם לפעמים זה נחלש  
לא אשכח אותך, לא אשכח אותך  
לעולם היא לי דרכך

מנסה לצעוד בלי למעוד שנית  
גם אם לפעמים קשה קצת בשבילי  
בתוך ים של פיתוי שוחה אני  
אז דמותך למולי  
לחזק אותי ולשמור עלי  
לכוון מלמעלה את חיי

רק אל תפגע בשום אדם, גם לא בעצמך  
והישמר תמיד על נפשך  
תגרום גם נחת והמון שמחה לאוהביך

ואל תאמר נואש ואל תשכח אמונתך  
האל ישמור עליך אם תמשיך  
לבדוק את צעדיך בודאי תשאף וגם תגיע

הלואי בבוא היום ידעו כולם  
קצת על תום ועל אמת פה בעולם  
על אדון מרום שוכן שמיים

על אהבה בשניים  
הלוואי בבוא היום ידעו כולם  
על תום וצדק בעולם

More	un professeur	מורה (ז)
Chayim	la vie	חיים (ז)
Kol	tout, chaque	כל
Liyot, haya	être	להיות, היה
Derech, drachim	un chemin	דרכים, דרך (ז)
Chesed	bienveillance, bonté	חסד (ז)
Lehera'ot, her'ah	montrer, faire connaître	להראות, הראה
'emet, amitot	la vérité	אמיתות, אמת (נ)
Tamid	toujours	תמיד
Lev	un cœur	לב (ז)
Gam	aussi	גם
Lifamim	parfois	לפעמים
Lehechalesh, nechlash	s'affaiblir, être affaibli	להחלש, נחלש
Lishkoach, shachach	oublier	לשכוח, שכח
Le'olam	pour toujours	לעולם
Derech, drachim	un chemin	דרך, דרכים (נ)
Lenassot, nissa	essayer, tenter	לנסות, מנסה
Litz'od, tza'ad	marcher	לצעוד, צעד
Bli	sans	בלי
Lim'od, ma'ad	hésiter, dérapier, commettre une erreur	למעוד, מעד
Shenit	deuxième	שנית
Kashe	dur, difficile	קשה
Ktzat	un peu	קצת
Bishvil	pour	בשביל
Betoch	à travers	בתוך
Yam	une mer	ים (ז)
Pituy	une séduction, une tentation	פיתוי (ז)

Lischot, sacha	nager	לשחות, שחה
Az	mais	אז
Dmut, dmuyot	une image	דמות, דמויות (נ)
Lemul	en face de	למול
Lechazekn chizek	fortifier	לחזק, חיזק
Lishmor, shamar	garder	לשמור, שמר
Lekaven, kiven	diriger, orienter	לכוון, כיוון
Milmala	d'en haut	מלמעלה
Rak	seulement	רק
Lifgoa, paga	blessé, heurter	לפגוע, פגע
Shum	quelque chose	שום
Adam	un homme	אדם (ז)
Lehishamer, hishamer	garder	להישמר, הישמר
Nefesh, nfashot	une âme	נפש, נפשות (נ)
Ligrom, garam	causer	לגרום, גרום
Nachat	la satisfaction	נחת (נ)
Hamon	beaucoup	המון
Simcha	la joie	שמחה (נ)
Ohev	un ami	אוהב צעד
Lomar, amar	parler, dire	לאמר, אמר
No'ash, noeshet	désespéré	נואשת, נואש
Lomar noash	baisser les bras, désespérer	לאמר נואש
Lishkoach, yishkach	oublier	לשכוח, ישכח
Emuna	la foi, la fidélité, la confiance	אמונה (נ)
Leamshich, himshich	continuer	להמשיך, המשיך
Livdok, badak	examiner, vérifier	לבדוק, בדק
Tza'ad, tze'adim	un pas	צעד, צעדים (ז)
Bevadai	bien sûr, certainement	בודאי
Lishof, yish'al	aspirer, désirer	תשאוף, ישאף
Lehagia, higia	arriver, parvenir	להגיע, הגיע
Halevai	j'aimerais bien, ce serait bien	הלוואי
Lavo, ba	venir	לבוא, בא
Yom	un jour	יום (ז)

Ladaat, yada	connaître	לדעת, ידע
Kulam	tout le monde	כולם
Tom	l'honnêteté, la droiture	תום (ז)
Po	ici	פה
'olam	le monde	עולם
Adon	un maître	אדון
Marom	la hauteur, le ciel	מרום (ז)
Lishkon, shachan	habiter	לשכון, שכן
Shamayim	les cieux	שמייים
Ahava	l'amour	אהבה (נ)
Shnayim	deux	שניים

## Un professeur pour la vie

Toute ma vie, tu as été pour moi un professeur,  
Dans ta bienveillance, tu m'as montré le chemin  
Je garde toujours ta vérité dans le cœur,  
Même si parfois cela faiblit,  
Je ne t'oublierai pas, je ne t'oublierai pas,  
Pour toujours, ton chemin est le mien.

J'essaye de marcher sans commettre une deuxième erreur,  
Même si parfois c'est un peu dur pour moi,  
Je nage à travers une mer de tentation,  
Alors ton image est devant moi,  
Pour me fortifier et me garder,  
Pour, d'en haut, diriger ma vie.

Ne blesse personne, ni toi-même,  
Veille toujours sur toi,  
Aussi tu apporteras la satisfaction et beaucoup de joie à tes amis,

Ne baisse pas les bras et n'oublie pas ta foi,  
Dieu te gardera si tu persévères,  
Examine tes pas, et bien sûr tu arriveras à ce que tu désires,

J'aimerais que vienne le jour où chacun connaîtra  
Un peu de l'honnêteté et de la vérité, ici dans ce monde,  
Le Dieu très haut qui habite dans les cieux,  
Et l'amour à deux.

## More LeChayim

Kol chayai ata hayita li more  
Et haderech bechasdecha erheta li  
Ha'emet shelcha tamid etzeli balev  
Gam im lifamim ze nechlash  
Lo eshkach otcha lo eshkach otcha  
Le'olam hi li darkecha

Menase litz'od bli lim'od shenit  
Gam im lifamim kashe ktzat bishvili  
Betoch yam shel pituy shoche ani  
Az dmutcha lemuli  
Lechazek oti velishmor alai  
Lechaven milmala et chayai

Rak al tifga beshum adam gam lo be'atzmecha  
Vehishamer tamid al nafshecha  
Ligrom gam nachat ve'hamon simcha le'ohavecha

Ve'al tomar no'ash ve'al tishkach emunatcha  
Ha'el yishmor alecha im tamshich  
Livdok et tze'adecha bevadai tish'al vegam tavin

Halevai ubvo hayom yed'u kulam  
Ktzat al tom ve'al emet po ba'olam  
Al adon marom shochen shamayim  
Al ahava bishnayim